

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 8

FRIDA KALHO (p. 2)

1 husmear: fureter, fouiller **2 partida de nacimiento:** extrait de naissance **3 óleo:** peinture à l'huile **4 acuarela:** aquarelle **5 grabado:** gravure **6 inédito:** inédit **7 protagonizar:** jouer le rôle principal **8 compatriota:** compatriote **9 catálogo:** catalogue **10 muestra:** exposition **11 estéril:** stérile **12 Brigadas Internacionales:** Brigades internationales, détachements de volontaires venus de plus de 50 pays différents qui luttèrent aux côtés des Républicains lors de la guerre d'Espagne **13 Guerra Civil española:** Guerre d'Espagne (1936-39) **14 arrollar:** renverser **15 suceso:** événement **16 desencadenante:** ce qui déclenche **17 tachar:** taxer **18 ingenua:** naïve **19 transgresión:** transgression **20 columna:** colonne **21 plasmar:** exprimer, représenter **22 heredero:** héritier **23 corsé:** corset **24 bordado:** brodé **25 fiel:** fidèle **26 féretro:** cerceuil **27 bandera:** drapeau **28 girar entorno a:** tourner autour de **29 sinfín:** infinité **30 antológica:** qui fait partie d'une anthologie.

EL LUNFARDO (p. 4)

1 lema: devise **2 ingerir:** manger **3 transgresor:** transgresseur **4 jergal:** qui appartient au jargon **5 argot:** argot **6 trasfondo:** fond **7 inmigración:** immigration **8 repoblar:** repeupler **9 indiscriminadamente:** sans discrimination **10 semianalfabeto:** semi-analphabète **11 analfabeto:** analphabète, illétré **12 voz:** mot **13 genovés:** génois, propre de Gênes (Italie) **14 carcelario:** carcéral, relatif à la prison **15 delincuente:** délinquant **16 mañana:** matin **17 mina:** femme **18 proxenetismo:** proxénétisme **19 rentable:** rentable, profitable **20 letras:** paroles d'une chanson **21 mantener:** garder **22 usurero:** usurier **23 designar:** désigner **24 repertorio:** répertoire **25 ir por partes:** examiner, voir en détail **26 prostíbulo:** maison de tolérance **27 embrión:** embryon **28 tener mala fama:** avoir mauvaise réputation **29 al compás:** au rythme **30 cúmulo:** accumulation, tas **31 delictivo:** délictueux **32 vincular:** lier **33 precisar:** avoir besoin de **34 emborracharse:** s'enivrer, se soûler **35 despropósito:** sottise, ânerie

NOTICIAS CINE (p. 10)

1 travestido: travesti **2 bailón:** grand danseur **3 película de culto:** film culte **4 cincuentón:** quinquagénaire **5 pantalla:** grand écran **6 papel:** rôle **7 taquilla:** recette **8 reparto:** distribution (cinéma) **9 rodaje:** tournage **10 rumores:** rumeurs **11 tener previsto:** envisager **12 gamberro:** voyou, dévoyé **13 guión:** scénario **14 bélico:** film de guerre **15 gran presupuesto:** grand budget **16 agredir:** attaquer **17 vengarse:** se venger **18 entrega:** sortie **19 ultimar:** parachever **20 malagueño:** malaguène, natif ou habitant de Malaga **21 parodia:** parodie **22 estrenarse:** faire sa sortie, sortir (un film) **23 debutante:** débutante **24 aprovechar:** profiter **25 donostiarra:** natif ou habitant de San Sébastian **26 largo:** long métrage **27 relato cumbre:** récit des meilleurs **28 revelación:** découverte, révélation **29 recaudación:** recette **30 afrontar:** faire face à **31 ambientar:** créer l'ambiance **32 posguerra:** après-guerre **33 ira:** rage **34 vencedores:** vainqueurs **35 vencidos:** vaincus **36 virtud:** vertu **37 banda sonora:** bande sonore **38 palidecer:** pâlir **39 undécimo:** onzième **40 violar:** violer **41 frigorífico:** réfrigérateur, frigo **42 argumento:** scénario **43 película casera:** film réalisé avec les propres moyens du producteur même **44 proyección:** projection **45 plano secuencia:** plan de tournage **46 grabar:** tourner

TOM WOLFE Y LA CAÍDA DE LOS "AMOS DEL UNIVERSO" (p. 12)

1 desmesurado: démesuré, excessif **2 negociante:** négociant **3 bonos:** bons, obligations **4 magnate:** magnat **5 vanidad:** vanité **6 blanco:** cible, objectif **7 acosar:** harceler, poursuivre **8 títere:** pantin **9 funcionario:** fonctionnaire **10 subordinado:** subordonné **11 envidioso:** jaloux **12 revancha:** revanche, vengeance **13 chivo expiatorio:** bouc émissaire **14 no suponer nada:** ne rien valoir, ne rien représenter **15 rendido:** épuisé **16 esforzarse:** s'efforcer de, s'employer à **17 gasto:** dépense **18 paradoja:** paradoxe **19 narrador:** narrateur **20 meter el dedo en la llaga:** mettre le doigt sur la plaie **21 hurgar:** remuer, retourner le couteau dans la plaie **22 entramado social:** trame sociale **23 estremecer:** frémir, trembler, faire tressaillir **24 paro:** chômage **25 estratos sociales:** couches sociales **26 suceder:** arriver, avoir lieu **27 poseer:** avoir, posséder **28 desmoronarse:** s'écrouler **29 el grueso de la población:** la majorité de la population

ALEMANIA PAGA SIN EUROS (p. 14)

1 nostálgico: nostalgique **2 especulación:** spéculation **3 cajero automático:** caissier automatique **4 barrio popular:** quartier populaire **5 recuperar:** récupérer **6 apoyar:** soutenir **7 preservar el medio ambiente:** conserver l'environnement **8 oxidar:** oxyder **9 acumulación:** accumulation **10 establecimiento:** établissement **11 atraer:** attirer **12 quejarse:** se plaindre **13 aglutinar:** agglutiner, regrouper **14 marginal:** marginal **15 fenómeno anecdótico:** phénomène anecdotique **16 treintena:** trentaine **17 inquietudes:** préoccupations, inquiétudes, soucis **18 constituir una amenaza:** représenter une menace

MANU CHAO (p. 15)

1 ecléctico: éclectique **2 álbum:** album **3 descargarse:** télécharger **4 sirena:** sirène **5 estar de gira:** être en tournée **6 grabar:** enregistrer **7 en directo:** concert **8 polaco:** polonais **9 alejado:** éloigné **10 escenario:** scène **11 encargado:** personne en charge **12 criarse:** être élevé **13 fundar:** fonder **14 consagrarse:** se dédier à **15 inquietud:** inquiétude **16 punto de partida:** point de départ **17 mezclarse:** se mélanger **18 callejero:** de la rue **19 telenovela:** feuilleton télévisé **20 fruto de:** fruit de **21 estela:** trace **22 aportar:** donner, fournir **23 llenar:** remplir (la salle) **24 actuar:** jouer

FESTIVALES MADE IN SPAIN (p. 16)

1 archienemigo: archienemie **2 labrarse:** se forger **3 convocar:** convoquer **4 destacado:** détaché, distingué **5 instalaciones:** équipements, installations **6 apuesta:** pari **7 congregar:** rassembler **8 escenario:** scène **9 recinto:** enceinte **10 fieles:** fans **11 aupar:** encourager **12 liga festivalera:** habitués du festival, des festivals **13 aunar:** unir **14 desgastar:** user, éroder **15 cartel:** affiche **16 discreto:** discret **17 vivir de las rentas:** vivre de ses rentes **18 bastar y sobrar:** en avoir suffisamment **19 no ser su fuerte:** ne pas être son point fort **20 presupuesto:** budget **21 emplazamiento:** emplacement **22 ambiente:** ambiance **23 humilde:** simple **24 solidez:** solidité **25 patrio:** national, de la patrie **26 almuerzo:** déjeuner **27 bodega:** cave et bar **28 cordialidad:** cordialité **29 lugareño:** villageois **30 evocar:** évoquer **31 carrozas nostálgicas:** vieux jeux **32 de nuevo cuño:** tout neuf, de nouvelles générations et tendances **33 con mayúsculas:** en lettres capitales (Rock, avec un grand R), en toutes lettres **34 a las afueras:** aux environs, aux alentours **35 la península:** la péninsule ibérique **36 vieja gloria:** vieille gloire **37 hacer las delicias:** faire les délices **38 entregado a la causa:** dédié, consacré (à la musique) **39 callejear:** se promener, flâner dans les rues, battre le pavé **40 pincho:** "tapa", snack **41 ineludible:** inévitable, inéluctable **42 progre:** progressiste **43 explotado:** exploité **44 cordillera:** cordillère **45 francamente:** franchement, réellement **46 actuar:** jouer **47 pantalones de pitillo:** pantalons fuseau, genre skinny fit **48 parches:** patches **49 chaleco:** veste, gilet **50 flequillo:** frange de cheveux **51 maltratado:** maltraité **52 de corte metalero:** musique genre métal **53 cabeza de cartel:** tête d'affiche **54 en primera fila:** tout devant, au premier rang **55 a todo volumen:** à plein volume **56 juerguista:** qui aime faire la brigue, fêtard, bringueur **57 interminable:** interminable **58 puesta de sol:** coucher du soleil **59 al amparo de:** sous la protection de **60 sugerente:** suggestif **61 resucitado:** ressuscité **62 amable:** aimable **63 jubilado:** retraité **64 suscribir:** s'abonner **65 rendir tributo:** rendre hommage **66 ajeno:** lointain, étranger

NOTICIAS CIENCIA (p. 22)

1 portátil: portable **2 dispositivo:** dispositif **3 acondicionar:** mettre au point, adapter **4 onda:** onde **5 medir:** mesurer **6 forma:** forme **7 pata:** patte **8 ordenador:** ordinateur **9 tamaño:** taille **10 armario:** armoire **11 contener:** contenir **12 Península Ibérica:** péninsule ibérique, relatif à l'Espagne et au Portugal **13 enchufe:** prise de courant **14 provenir:** provenir **15 ámbra:** ambre **16 asombrar:** étonner **17 frotar:** frotter **18 paño:** torchon, étoffe **19 chispa:** étincelle **20 destacado:** remarquable **21 exponer:** présenter, exposer **22 conferencia:** lecture, conférence **23 contar con:** compter sur **24 fundir:** réunir **25 entrega:** remise **26 hacer un llamamiento:** faire appel à **27 despilfarro:** gaspillage **28 rueda de prensa:** conférence de presse **29 ahorro energético:** économie d'énergie **30 consumo:** consommation **31 en cuanto a:** quant à **32 acelerado:** rapide, accéléré **33 disparar:** déclencher **34 recursos naturales:** ressources naturelles **35 contaminar:** polluer **36 apoyar:** appuyer **37 energía renovable:** énergie renouvelable **38 contener:** limiter **39 tasa de crecimiento:** taux de croissance **40 estabilizar:** stabiliser

YO, ROBOT (p. 24)

1 visionario: visionnaire **2 asistir a:** assister, être présent **3 costar:** coûter **4 llamar la atención:** attirer l'attention **5 novelístico:** du roman **6 sonar:** sonner **7 no tener nada que ver:** n'y être pour rien **8 alarmantemente revelador:** révélateur et alarmant **9 auto-consciencia:** autoconscience **10 plantearse:** se poser **11 ponerse en el lugar de:** se mettre à la place de quelqu'un **12 sutil:** subtil **13 escaso:** peu abondant, maigre **14 insalvable:** insurmontable **15 pila:** pile **16 precipitarse:** se précipiter

VALENCIA: VELAS EN EL VIENTO (p. 26)

1 de infarto: d'infarctus **2 hegemónico:** hégémonique **3 regata:** régates, compétition **4 a bordo:** à bord **5 goleta:** goélette **6 contra todo pronóstico:** contre tout pronostic **7 vencer:** vaincre **8 jarra:** coupe **9 valorar:** évaluer, valoir **10 donar:** offrir, otorguer **11 trofeo:** trophée **12 anécdota:** anecdote **13 herida en su orgullo:** touchée dans son orgueil **14 patrón:** patron, capitaine **15 brindis:** toast **16 acontecimiento:** événement **17 puntuación:** ponctuation **18 torneo:** tournoi **19 desafiante:** celui qui défie, défiant **20 aspirante:** aspirant **21 logro:** réussite, accomplissement **22 rival temible:** rival redoutable **23 pelear:** se disputer **24 fichar:** ficher **25 tanto a...como a...:** aussi bien à ... qu'à... **26 navegantes:** navigateurs **27 candidatura:** candidature **28 rebasar:** dépasser **29 plazo de inscripción:** délai d'engagement, d'inscription **30 apuntarse:** s'engager, s'inscrire **31 inversión:** investissement **32 edificar:** construire **33 relanzar:** relancer **34 patrimonio:** patrimoine **35 llevar a cabo:** entreprendre **36 huerta:** terrain agricole, jardin potager, verger **37 barrio:** quartier **38 hoyo:** trou **39 tanda:** série **40 sede:** maison mère **41 tribunal:** court **42 injusto:** injuste **43 tripulante:** membre de l'équipage **44 quejarse:** se plaindre

LA REVELACIÓN DEL MUNDO ONLINE (p. 34)

1 gestora: de gestion, administrative **2 encuesta:** étude (de marchés, ...) **3 la Red:** Internet **4 comportamiento:** comportement **5 gozar de:** jouir de **6 rumbo:** direction **7 dispositivo:** dispositif **8 descarga:** décharge **9 apuntarse:** s'inscrire **10 cocerse:** se tramer **11 toparse:** tomber sur **12 irrumpir:** surgir, faire irruption **13 buscador:** chercheur (moteur de recherche) **14 barra:** barre **15 de cabecera:** d'honneur **16 todo freaky que se precie:** se vanter d'être un freaky, pour un freaky qui se respecte **17 un sinfin:** une infinité, un grand nombre de **18 a cuestas:** supporter **19 restar:** retrancher **20 contraataque:** contre-attaque **21 internauta:** internaute **22 hacer las delicias:** faire les délices de **23 aún faltaba por llegar lo mejor:** il manquait la meilleure partie **24 íntegramente:** complètement **25 lema:** devise **26 despotricar:** déblatérer **27 poner a parir:** vitupérer **28 antojarse:** avoir envie de **29 chisme:** commérage, potin, cancan

SECOND LIFE (p. 38)

1 avatar: avatar **2 primordial:** primordial, fondamental **3 engorro:** ennui **4 inanición:** inanition **5 cutis:** peau **6 mudanzas:** déménagement **7 hacer el café:** se comporter comme un voyou, avec cruauté **8 dar a luz:** donner naissance à **9 fealdad:** laideur **10 apolíneo:** apollinaire **11 a su antojo:** à sa guise **12 estrafalario:** bizarre, saugrenu, extravagant **13 adquirir:** acquérir, acheter **14 capricho:** caprice

ENTREVISTA A ANDRES NEUMAN (p. 40)

1 construirse: se construire **2 ladrillos:** briques **3 personaje:** personnage **4 asomar:** apparaître **5 dedicar:** dédier **6 máxima:** maxime **7 guardar un secreto:** garder un secret **8 revelar un secreto:** révéler un secret **9 al respecto:** en ce sens **10 adivinar:** deviner **11 relato:** récit **12 cuestionarse:** se demander **13 papel:** rôle **14 valores:** valeurs **15 invertir:** intervertir **16 supuesto:** supposé **17 principio:** principe **18 sospechar:** soupçonner **19 desempeñar:** remplir des fonctions, accomplir **20 fortaleza:** force **21 debilidad:** faiblesse **22 postura:** position **23 sostener:** défendre, appuyer, soutenir **24 tipo:** type, genre **25 fregar:** faire la vaisselle **26 aislamiento:** isolement **27 transmitir:** transmettre **28 vacío:** vide **29 espejismo:** illusion, mirage **30 podrido:** pourri **31 artista plástico:** artiste plasticien **32 fracasar:** échouer **33 antiguo:** ancien **34 condenar:** condamner **35 broma:** blague **36 parodia:** parodie

LAS CARTAS DE LOS TRISTES (p. 42)

1 la suerte me sonríe: la chance me sourit **2 autorretrato:** autoportrait **3 mutilado:** mutilé **4 humeante:** fumant **5 rieles:** rails **6 falo-sacacorchos:** tire-bouchon en forme de phallus **7 inaugurar:** inaugurer **8 conforme:** au fur et à mesure **9 acierto:** bon choix **10 sobriedad:** sobriété, modération **11 obra:** oeuvre **12 muestra:** exposition **13 galerista:** propriétaire d'une galerie **14 cumplir de antemano:** accomplir les espoirs **15 ruborizar:** faire rougir **16 emborrachar:** soûler, enivrer **17 impedir:** éviter, empêcher **18 ansioso:** anxieux **19 insinuante:** insinuant **20 fingir:** feindre **21 echar de menos:** manquer **22 tener en cuenta:** tenir compte de **23 ebullición:** ébullition **24 áspero:** dur **25 penumbra:** pénombre **26 rito:** rite **27 pintar la mona:** ne rien faire, poser **28 disgusto:** contrariété **29 apatía:** apathie **30 consuelo:** consolation **31 caldera:** chaudière **32 congelado:** congelé **33 atareado:** occupé **34 afligirse:** être affligé de ou par **35 lienzo:** toile **36 rabia:** rage **37 sereno:** calme **38 alivio:** allègement **39 supurar:** supurer **40 rencor:** rancœur, rancune **41 ir descaminado:** être dans le mauvais chemin **42 postal:** carte postale **43 ir viento en popa:** avoir le vent en poupe **44 merecer la pena:** valoir la peine **45 ¡Anímate!:** Allez! **46 muniqués:** munichois **47 aflorar:** émerger **48 mancha:** tache **49 catedrático:** professeur d'université **50 por pura casualidad:** par hasard, par simple coïncidence **51 tanteo:** ébauche **52 no tener más remedio:** se voir obligé à **53 pocilga:** porcherie, écurie **54 ponerse a dar gritos:** commencer à crier **55 mesarse los cabellos:** se tirer les cheveux **56 proferir:** proférer, prononcer **57 azar:** chance **58 rubiote:** blondin **59 resarcir:** récupérer **60 sequía:** sécheresse **61 pese a:** malgré **62 señas:** gestes **63 amenazar:** menacer **64 casero:** propriétaire (d'une maison louée) **65 paliza:** raclée **66 tener alguien a los pies:** mener quelqu'un par le bout du nez **67 merecer:** mériter **68 desmentirse:** refuter **69 caer en desgracia:** tomber en disgrâce **70 risueño:** souriant **71 tipo:** type **72 cínico:** cynique **73 mordisquitos:** mordillages, à petits coups de dents **74 carantoña:** cajolerie **75 sujeto:** type **76 gusano:** asticot, ver **77 dar asco:** dégoûter **78 a tiempo parcial:** à temps partiel **79 endeudado:** endetté **80 sinvergüenza:** effronté **81 fugarse:** fuir **82 tapadera:** couverture, paravent **83 comisaría:** commissariat **84 esculpir:** sculpter **85 encubierto:** caché **86 farsante:** farceur **87 canalla:** canaille **88 anticuado:** ancien **89 suspender:** échouer un examen **90 modelado:** modelage **91 replicar:** répliquer, riposter **92 anfetetas:** amphètes **93 matasellos:** tampon **94 buzón:** boîte aux lettres **95 de sobra:** de trop **96 comovido:** ému, touché **97 marchante:** marchand, commerçant en art **98 quedarse:** rester **99 angustiarse:** s'angoisser **100 girar:** virer **101 preocuparse:** se préoccuper, se soucier **102 anillo de bodas:** alliance **103 consumirse:** consumer, détruire **104 posdata:** post-scriptum **105 racha de fortuna:** (avoir de) la veine **106 sobreponerse:** surmonter **107 no se te ocurra:** ne t'avise pas de... **108 certificado:** recommandé **109 darse cuenta:** se rendre compte de **110 llamar la atención:** faire remarquer **111 ogro:** ogre **112 sin remedio:** sans remède (être), on n'y peut rien **113 suplicar:** supplier